

Direzione del Personale
Dirigente: Dott. Ascenzo Farenti
Unità Gestione del trattamento giuridico ed economico delle cococo
Coordinatore: Dott. Luca Busico
Responsabile: Dott.ssa Samanta Landucci/ dp

Prot. n. 15054 del 16/03/2016

Pubblicato il: 17/03/2016

Scadenza: 25/03/2016

AVVISO DI PROCEDURA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO
PER COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E FORME DEL SAPERE

IL DIRETTORE GENERALE

- VISTO:** lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. 27 Febbraio 2012, n. 2711;
- VISTO:** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione la finanza e la contabilità, emanato con D.R. 8 ottobre 2008, n. 13745 e successive modifiche e integrazioni;
- VISTO:** l'art 2222 del cc relativo alla disciplina del lavoro autonomo;
- VISTO:** l'art 7, comma 6 del D.Lgs. n. 165/01;
- VISTO:** l'art. 17, comma 30, del D.L. n. 78/09 convertito in Legge n. 102/09;
- VISTO:** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa emanato con D.R. 29 maggio 2009, n 7967;
- VISTO:** il progetto denominato PRA 2016_37 - CUP I52I15000810005 - dal titolo: "Oriente e Occidente: da un mondo all'altro? Contatti, scambi, identità", allegato al presente avviso, di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Maria Carmela Betrò;
- VISTO:** l'interpello interno n. 594/2015 del 28/12/2015 per reperire una unità di personale da inserire nel DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E FORME DEL SAPERE al quale non ha risposto alcun dipendente dell'Ateneo;
- VISTO:** il provvedimento d'urgenza n. 2, prot. n. 39 del 11/01/2016 Direttore del DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E FORME DEL SAPERE con il quale, considerato l'esito negativo dell'interpello interno, viene autorizzata l'attivazione della procedura comparativa per l'attribuzione di un incarico di collaborazione nell'ambito del progetto sopra indicato;
- DATO ATTO** che: detta struttura ravvisa la necessità di attivare un contratto di collaborazione coordinata e continuativa per l'attività di cui sopra;
- DATO ATTO** che detta richiesta è conforme a quanto disciplinato dal regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa;
- DATO ATTO** altresì che quanto disposto con il presente provvedimento non riguarda il merito dell'attivazione del contratto che rientra nella responsabilità propria del Responsabile della Struttura proponente, il quale è tenuto al rispetto delle disposizioni impartite dalla Direzione generale, in ossequio alle disposizioni di legge e a quelle regolamentari di ateneo;
- CONSIDERATO** che la spesa derivante dall'attivazione del contratto di collaborazione coordinata e continuativa troverà copertura finanziaria sui fondi di Ateneo (PRA 2016_37 CUP I52I15000810005 Prof.ssa Maria Carmela Betrò, cofinanziato i fondi del Prof. Giorgio Borbone - Ex SSMA 2012) e in parte con fondi esterni (C.O.M.ST.E.F.S.), del bilancio previsionale di Ateneo, anno 2016 (così come risulta dal provvedimento sopra citato);
- RAVVISATA PERTANTO** la necessità di dar corso alla procedura finalizzata all'attivazione di un contratto di collaborazione coordinata e continuativa per l'attività di cui sopra;

RENDE NOTO

Articolo 1 - Oggetto del bando

Presso il DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E FORME DEL SAPERE è disponibile un incarico, finalizzato alla realizzazione del progetto allegato, che avrà ad oggetto il supporto alla ricerca in particolare per le seguenti attività: elaborazione dati epigrafici in siriano e siriano-turco; confronto degli originali in fotografia con edizioni; traslitterazione e trascrizione dei testi; schedatura degli

aspetti iconografici; codifica digitale per l'elaborazione automatica; collaborazione alla traduzione dei testi epigrafici in italiano e in inglese.

Il collaboratore che risulterà idoneo avrà un incarico di 6 mesi per un compenso lordo prestatore di euro 9443,78.

La prestazione sarà svolta presso la sede del DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ E FORME DEL SAPERE senza vincolo di subordinazione; il collaboratore è obbligato al conseguimento del risultato oggetto del contratto.

Articolo 2 – Requisiti essenziali per l'ammissione

Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla procedura:

- Laurea vecchio ordinamento, Magistrale o specialistica in discipline linguistiche, storiche, letterarie o filologiche;
- conoscenza del siriano;
- Conoscenza del tedesco (almeno letto);
- Conoscenza dell'inglese (lettura e scrittura).

Il mancato possesso dei requisiti ovvero la mancata dichiarazione degli stessi comporterà l'esclusione del candidato dalla selezione.

Articolo 3 – Domanda di partecipazione e relativi allegati

La domanda di partecipazione dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso (mod.1), alla quale dovranno essere allegati :

- Curriculum vitae che dovrà contenere, oltre all'indicazione dei percorsi formativi, l'elenco delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, la denominazione dell'ente/azienda in cui lavora o ha lavorato, l'esatto periodo di svolgimento delle attività (giorno di inizio e giorno di fine di ogni rapporto);
- Copia fotostatica di un documento di identità e del codice fiscale;
- Dichiarazione sostitutiva (mod 2) dalla quale dovrà risultare il possesso dei requisiti richiesti al precedente articolo 2.

Le dichiarazioni sopra indicate , dovranno essere redatte in modo analitico e contenere tutti gli elementi che le rendano utilizzabili ai fini della procedura comparativa, affinché la Commissione giudicatrice possa utilmente valutare i titoli ai quali si riferiscono.

Articolo 4 – Modalità e termini di presentazione

Le domande di partecipazione alla selezione dovranno essere inviate entro il **25/03/2016**, pena esclusione dalla procedura, con una delle seguenti modalità:

- tramite raccomandata a/r indirizzata all'Università di Pisa, Direzione del Personale, Lungarno Pacinotti 43, 56126 Pisa;
- direttamente all'Ufficio Protocollo dell'Università di Pisa durante l'orario di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 13,00; martedì e giovedì: dalle ore 15,00 alle ore 17,00).
- tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo protocollo@pec.unipi.it .

La data di invio delle domande è stabilita dal timbro postale (in caso di raccomandata), o dalla data del Protocollo generale di entrata dell'Università di Pisa o, nel caso di PEC, dalla data di invio.

Articolo 5 – Valutazione comparativa

La scelta dei soggetti da incaricare tra coloro che abbiano presentato la candidatura nei termini sarà operata da una commissione composta dal Responsabile della struttura richiedente (o un suo delegato), con funzioni di Presidente, il quale potrà farsi coadiuvare al massimo da due docenti competenti nella materia oggetto del bando; la Commissione sarà supportata da un funzionario appartenente alla Direzione del personale.

La commissione nella comparazione dei *curricula* si atterrà ai seguenti criteri: valutazione dei requisiti indicati al precedente articolo 2. Costituiranno criteri di preferenza: - la conoscenza del turco (principi generali delle lingue turche, e/o una lingua turca in particolare e del russo (almeno letto). - Pratica di programmi di scrittura in lingue orientali e nell'uso di database epigrafici.

L'esame comparativo può essere integrato, qualora ritenuto necessario, da eventuale colloquio conoscitivo (l'eventuale convocazione avverrà tempestivamente per telefono o email).

La commissione provvederà a redigere apposito verbale da cui risulterà il soggetto idoneo.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato sul sito web dell'ateneo (<http://www.unipi.it/ateneo/bandi/cococo/index.htm>).

Articolo 6 - Conferimento incarico

Sulla base del verbale redatto dalla commissione di cui all'art. 5, il Responsabile della Struttura, dopo aver accertato che non sussistono cause di incompatibilità, provvederà al conferimento dell'incarico al soggetto ritenuto comparativamente più idoneo e alla successiva stipula del contratto. Nel caso in cui risulti vincitore un dipendente della Pubblica Amministrazione la sottoscrizione del contratto è subordinata alla presentazione del nulla osta da parte dell'Amministrazione di appartenenza.

L'efficacia e l'esecuzione del contratto sono condizionate all'esito positivo del procedimento di controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti (apposizione visto o silenzio assenso).

Articolo 7 – Diritti e doveri

Le prestazioni richieste dal presente avviso verranno svolte dal collaboratore in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, né vincoli di orario, nel quadro comunque di un rapporto unitario, coordinato e continuativo, presso il DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E FORME DEL SAPERE.

Il prestatore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del contratto e risponderà di eventuali errori o negligenze connesse alla propria attività. Il regolare svolgimento della prestazione sarà verificato dalla Prof.ssa Maria Carmela Betrò, in qualità di Responsabile del progetto di ricerca.

L'Università si impegna a fornire adeguate strutture di accoglienza e supporto alle attività del titolare del contratto presso il suddetto Dipartimento.

La copertura assicurativa contro gli infortuni e per la responsabilità civile verso terzi è assicurata dall'Ateneo.

Articolo 8 – Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il Responsabile del procedimento di cui al presente avviso è la Dott.ssa Samanta Landucci, Direzione del Personale, Lungarno Pacinotti, 44, 56126 Pisa.

Articolo 9 – Pubblicità procedura

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo (<http://www.unipi.it/ateneo/bandi/cococo/index.htm>).

Articolo 10 – Trattamento dati personali

Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, i dati forniti dai candidati saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura comparativa e, nel caso di conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti la gestione del rapporto.

Il Direttore Generale
(Dott. Riccardo Grasso)

Descrizione del Progetto di ricerca

L'Università di Pisa possiede nei docenti e ricercatori dell'area orientalistica una risorsa in termini di competenze, che già da tempo ha dato sul terreno di "confine" sopra indicato contributi di grande valore.

Il progetto offre la possibilità di metterli a confronto e farli interagire disegnando un quadro poliedrico, che metta in rilievo l'angustia della divisione tradizionale tra una cultura occidentale e una orientale e segni la strada per una ridefinizione delle due nozioni. Attraverso percorsi che tagliano trasversalmente lo spazio e il tempo (dall'Egitto alla Cina; dal II mill. a.C. al XIX secolo), esso si propone di esaminare dinamiche e modalità di comunicazione tra quelle culture e il mondo mediterraneo e occidentale. I casi di studio individuati sono altrettante lenti attraverso cui guardare al tema dell'interazione e a quello connesso dell'identità. A partire dal ruolo di Ugarit nei rapporti tra Vicino Oriente e Mediterraneo, G. Mazzini indaga, attraverso lo studio comparativo di testi ugaritici e greci, l'apporto del mondo vicino orientale alla formazione dell'immaginario della civiltà greca; M. Betrò affronta due aspetti complementari delle interazioni tra Egiziani e conquistatori nell'Egitto greco-romano, integrando fonti testuali (geroglifiche, ieratiche, demotiche, greche e latine) e archeologiche: da un lato, la trasmissione della cultura "scientifica" d'età faraonica e l'emergere di una letteratura greco-egiziana in cui vanno posti sia i testi ermetici che i papiri magici greci e demotici; dall'altro, la trasformazione di rituali, prassi, concezioni, osservabile nei contesti greco-romani dello scavo che dirige a Tebe (Egitto). A. Avanzini, coniugando a sua volta fonti storiche, epigrafiche ed archeologiche e muovendo dallo scavo del porto di Sumhuram (Oman), si concentra sui cambiamenti nelle dinamiche del commercio dell'incenso a cavallo dell'era cristiana, con il passaggio dalla tradizionale via di terra a quella per mare e il coinvolgimento dell'Oceano Indiano nel traffico internazionale. D. Mascitelli segue le tracce di elementi ellenistici, tardo-antichi e pre-islamici di generi e motivi letterari quali il "Romanzo d'Alessandro" e gli specula principum nella cultura arabo-islamica. Le iscrizioni di Asoka sono occasione per indagare i rapporti tra mondo indiano e greco (S. Sani).

Lo status etnico e culturale delle comunità cristianizzate dell'Asia centroorientale è illuminato dallo studio e pubblicazione del ricco corpus epigrafico siriano e siro-turco d'Asia centrale e Cina (XIII-XIV secolo) ad opera di P.G. Borbone, mentre A. Orenco affronta l'effettiva presenza di concezioni occidentali ed orientali nell'Armenia del V secolo attraverso l'analisi di uno dei primi testi originali nella lingua del paese.

Infine, dalla prospettiva europea, la visione dell' "Oriente" nella fase ottocentesca della sua formazione è esemplificata da M. Betrò nell'ultimo caso di studio: l'immagine dell'Egitto nella nascente Egittologia

L'innovatività del progetto è garantita in primo luogo dalla sinergia tra i vari componenti del gruppo di ricerca e dal quadro interdisciplinare che essa permetterà di delineare. L'ampiezza di competenze dell'area orientalistica dell'Ateneo, unica nel panorama italiano e che ha confronti solo in alcune realtà internazionali, consente infatti di illuminare i processi di interazione in atto tra Oriente e Occidente, sin dal II millennio a.C., attraverso una casistica ampia e differenziata.

Un secondo elemento di forte innovatività è costituito dalle metodologie impiegate: banche dati open source; software lessicale analisi testi; prodotti multimediali.

Molti dei risultati ottenuti dalle ricerche dei singoli casi di studio, che opereranno su fonti, sia testuali che archeologiche, inedite o mai studiate nella prospettiva del progetto, avranno contenuti originali, con ricadute potenzialmente innovative nei rispettivi ambiti di ricerca.

Il progetto vuole mettere in luce i processi di interazione tra Oriente e Occidente, dalla seconda metà del II millennio a.C. al Medioevo. Risultati attesi: A. pubblicazioni a stampa: 1) studio comparativo di Iliade, canto I (ira di Achille) e tavoletta KTU 1.2 I; Odissea V 201-224 / KTU 1. 17 VI (poema Ugaritico di Aqhat); testo oracolare semitico in cuneiforme ugaritico trovato a Tirinto (Mazzini); 2) studio dei testi della letteratura greco-egiziana (Betrò); 3) rapporti scavo (Avanzini, Betrò); 4) analisi testi in lingua armena V sec. (Orenco); 5) studi e riedizioni testi arabi (Mascitelli); 6) edizione /riedizione di 700 iscrizioni siriane d'Asia, concordanze, tipologie decorative (Borbone); 6) l'Egittologia nell'Ottocento (Betrò). B) prodotti multimediali (Avanzini, Betrò); C) implementazione banche-dati open-source (Avanzini, Betrò, Borbone); D) consolidamento collaborazioni internazionali attive sui temi proposti (Avanzini, Betrò, Borbone). E) Convegno finale.

All'Università di Pisa
Direzione del Personale
Unità Gestione del trattamento giuridico ed
economico delle cococo
Lungarno Pacinotti n. 43
56126 Pisa

Il/La sottoscritt.....

Codice Fiscale

Recapito Telefonico, e-mail

chiede

di partecipare alla procedura prot n..... del.....finalizzata al conferimento di un incarico, presso il DIPARTIMENTO DI CIVILTA' E FORME DEL SAPERE, avente come oggetto il supporto alla ricerca in particolare per le seguenti attività: elaborazione dati epigrafici in siriano e siriano-turco; confronto degli originali in fotografia con edizioni; traslitterazione e trascrizione dei testi; schedatura degli aspetti iconografici; codifica digitale per l'elaborazione automatica; collaborazione alla traduzione dei testi epigrafici in italiano e in inglese.

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 46 del DPR 28/12/2000, n. 445:

- di essere nato a _____ il _____;

- di essere residente a _____ (prov. _____)

CAP _____, via _____

- di essere cittadino/a _____ *

*In caso di cittadino/a extracomunitario:

dichiara di essere in possesso dei documenti comprovanti il regolare soggiorno in Italia.

Dichiara di esser consapevole che la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell'ambito di una procedura di concorso pubblico.

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs 196/2003.

Il sottoscritto allega:

- Curriculum vitae redatto in italiano, datato e sottoscritto, contenente, oltre all'indicazione dei percorsi formativi, l'elencazione delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, la denominazione dell'ente/azienda in cui lavora o ha lavorato, l'esatto periodo di svolgimento delle attività (giorno di inizio e giorno di fine di ogni rapporto);
- Copia fotostatica di un documento di identità e di codice fiscale;
- Dichiarazione sostitutiva di certificazione / atto notorio (Mod. 2).

Data.....

.....
(firma)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE
(art.46 del D.P.R. 445/2000)
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI ATTO DI NOTORIETÀ
(art.47 del D.P.R. 445/2000)**

COGNOME _____

NOME _____

LUOGO E DATA DI NASCITA _____

CODICE FISCALE _____

PASSAPORTO (Solo per gli stranieri) _____

sotto la propria responsabilità, consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci indicate nell'art.76 del D.P.R. 445/2000 sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA

➤ di essere in possesso di:

diploma di laurea ai sensi del vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito in data _____ presso
l'Università di _____ con voto _____;

laurea specialistica ex D.M. 509/99 e successive modificazioni ed integrazioni in _____
_____ conseguita
in data _____ presso l'Università di _____
con voto _____;

laurea magistrale ex D.M. 270/04 in _____
_____ conseguita in data _____ presso l'Università di _____
_____ con voto _____;

titolo di studio estero _____ conseguito in
data _____ presso l'Università di _____
_____ con voto _____;

➤ di essere in possesso dell'esperienza richiesta per l'accesso alla procedura (art. 2 del bando) come di seguito specificato (indicare il datore di lavoro, i periodi e l'attività svolta)

che tutti i titoli, i certificati e le pubblicazioni allegati sono conformi all'originale;

di essere in possesso di ulteriori titoli e attestati di seguito indicati:

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003, dà il consenso al trattamento dei propri dati per l'esecuzione di tutte le operazioni connesse all'espletamento del concorso, all'eventuale stipula del contratto e a fini statistici.

Data.....

.....
(firma)